

# ITALIANO

Informativa sul trattamento dei dati personali "Privacy".

Disclaimer

## **INFORMATIVA**

Ai sensi del D.Lgs. 30 Giugno 2003 n°196

Il soggetto indicato nella sezione "contatti" del presente sito Internet, nell'ambito delle proprie attività, fornisce le informazioni riguardanti l'utilizzo dell'indirizzo di posta elettronica fornito dall'utente, in osservanza del D.lgs 196/2003, e successive modifiche, recante disposizioni per la tutela della persona ed altri soggetti ("D.lgs 196/2003") rispetto al trattamento dei dati personali.

## **INFORMATIVA**

Ai sensi e per gli effetti dell'art.13 D.lgs 196/2003 informa di quanto segue:

1. I dati raccolti saranno oggetto di trattamento (come definito dall'art. 4, 2° comma lett. a D.lgs 196/2003), mediante archiviazione sia cartacea che automatizzata nel sistema informatico presso la sede del soggetto che gestisce il sito Internet, per finalità connesse alle attività indicate nel sito stesso:
  - a) per inviarti comunicazioni relative alle attività del soggetto che gestisce il sito Internet;
  - b) per inviarti comunicazioni commerciali relative alle attività esercitate dal soggetto che gestisce il sito Internet per mezzo dello stesso;
  - c) per erogare i servizi o fornire i prodotti pubblicizzati sul sito Internet quando la loro erogazione o fornitura o l'inoltro dell'ordine prevede l'uso dell'indirizzo di posta elettronica per il quale è qui richiesta l'autorizzazione al trattamento;
2. L'utilizzo di questo sito comporta che alcuni dati relativi al Browser dell'Utente vengano salvati attraverso l'uso di cookies e altre tecnologie di rilevamento.  
Un cookie è un file di dati salvato sul computer dell'Utente contenente informazioni che lo riguardano. I cookies vengono utilizzati per ottenere informazioni sulle precedenti visite effettuate dall'Utente all'interno dello stesso sito oppure su siti terzi.  
I cookies utilizzati da questo sito sono di tre tipi:
  - a) strictly necessary: cookie finalizzati unicamente alla trasmissione di una comunicazione su rete elettronica (per strictly si intende che la trasmissione non deve essere possibile in assenza del cookie) e quelli collegati ad un servizio espressamente richiesto dal visitatore. Essi identificano univocamente il punto di arrivo della trasmissione, impedendo che l'informazione vada a qualcun altro, oppure quelli che verificano problemi od errori di trasmissione;
  - b) performance cookie categoria che comprende tutti i marcatori che consentono di fornire una migliore esperienza all'utente, e quindi raccolgono informazioni sull'uso del sito da parte dei visitatori, dati però anonimi che quindi non portano ad una profilazione. Tra questi sono ricompresi i servizi di analisi dell'uso del sito (come Google Analytics), quelli di advertising e pay per click;
  - c) I functionality cookie: marcatori che ricordano scelte dell'utente e quindi automatizzano alcune procedure (come il login), oppure personalizzano l'accesso e la navigazione del sito (ad esempio ricordano la lingua dell'utente);
3. La successiva revoca del consenso al trattamento di cui all'art.13 primo comma lett. c comporterà l'impossibilità di ricevere i prodotti o i servizi pubblicizzati sul sito Internet o di inoltrarne il relativo ordine quando per compiere tali operazioni è necessario l'indirizzo di posta elettronica fornito;
4. Il tuo indirizzo di posta elettronica potrà essere comunicato esclusivamente a:
  - a) altri soggetti affiliati o controllati dal soggetto che gestisce il sito Internet;

- b) enti pubblici o privati per l'adempimento di obblighi previsti dalla legge;
  - c) il tuo indirizzo di posta elettronica potrà essere trasferito all'estero, previo consenso e nei limiti di cui all'art.43 e 44 D.lgs 196/2003.
5. L'art.7 D.lgs 196/2003 ti attribuisce alcuni diritti in relazione al trattamento dei tuoi dati personali tra i quali:
- a) il diritto di conoscere l'esistenza di trattamento di dati che possono riguardarti;
  - b) il diritto di ottenere l'aggiornamento, la rettifica ovvero l'integrazione dei dati nonché la loro cancellazione, trasformazione in forma anonima ovvero il loro blocco qualora trattati in violazione della legge;
  - c) il diritto di opporsi al trattamento conforme alle finalità sopra indicate solo per motivi legittimi;
  - d) il diritto di opporsi al trattamento dei dati ai fini di informazione sulle attività del soggetto che gestisce il sito;
6. Titolare del trattamento dei dati è il soggetto indicato nella sezione "contatti" del sito. Per ogni comunicazione puoi scrivere via email agli indirizzi di posta elettronica indicati nella sezione "contatti" oppure, a mezzo posta ordinaria raccomandata, sempre all'indirizzo indicato nella sezione "contatti".

## **ENGLISH**

### **PRIVACY STATEMENT**

In accordance with the personal data treatment law 30 June 2003 n° 196

The subject indicated in the "contacts" section of this website, within the purpose of the proper activity, provides you with information about the use of the e-mail address you furnished, in accordance with law 196/2003 for the protection of persons and other entities in relation to the treatment of personal data.

### **PRIVACY STATEMENT**

Informative mailings in accordance with article 13, law 196/2003 (personal data treatment law):

1. The collected data is processed as defined by art. 4 law 196/2003 and stored electronically in the computer system at the head office of the subject that operates the web site, for purposes connected with the activities set out in the site itself:
  - a) to send you communications about the activities of the subject that operates the web site;
  - b) to send you marketing communications relating to activities exercised by the subject that operates the web site using the same;
  - c) to provide services or deliver products advertised on the web site when these purposes require the use of the e-mail address, for which we request permission here for treatment;
2. The subsequent revocation of your permission will prevent to receive products or services advertised on the web site or to forward the order when processing the transaction requires the furnished e-mail address;
3. Your e-mail address can be transferred exclusively to:
  - a) other entities affiliated or controlled by the subject that operates the web site;
  - b) public or private entities for the fulfilment of the obligations provided for by law;
  - c) your e-mail address could be transferred abroad only prior your permission and within the limits laid down in article 43 and 44 of law 196/2003.
4. The article 7 of law 196/2003 gives you certain rights in relation to the processing of your personal data including:
  - a) the right to be informed of the existence of treatment of data that can affect you;

- b) the right to obtain updating, rectification or integration of data and their removal, transformation into anonymous form or blockage if treated in violation of the law;
- c) the right to object to processing in accordance with the purposes indicated above only for legitimate reasons;
- d) the right to oppose to the processing of data for the purposes of information on the activities of the subject that operates the web site;

Owner of the data is the subject indicated in the "contacts" section of this web site. For any communication you can write an e-mail to the e-mail addresses listed in the "contacts" section or send a letter by recorded delivery to the address indicated in the "contacts" section.

## **DEUTSCH**

### **DATENSCHUTZERKLÄRUNG**

Laut Datenschutzbestimmungen GvD 196/2003

Das im Bereich "Kontakt" der gegenwärtigen Webseite angegebene Unternehmen, im Rahmen seiner Geschäftstätigkeit, unterbreitet im folgenden Informationen über die Verwendung der vom Benutzer zur Verfügung gestellten E-Mail-Adresse, unter Berücksichtigung der Datenschutzbestimmungen GvD 196/2003, für den Schutz hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten.

### **DATENSCHUTZERKLÄRUNG**

1. Die gesammelten Daten werden gemäß Artikel 4 zweiter Absatz GvD 196/2003 von uns elektronisch gespeichert und verarbeitet und dienen ausschliesslich den auf unserer Webseite veröffentlichten Zwecken:
  - a) zwecks Versand von Mitteilungen hinsichtlich unserer Aktivitäten
  - b) zwecks Versand von kommerziellen Informationen unsererseits
  - c) um einen Informationsservice zu aktivieren sowie Leistungen zu bieten, für deren Erbringung die E-mail Adresse dient und für deren Verwendung hiermit die Genehmigung angefragt wird;
2. Bei Widerruf der Genehmigung gemäss Artikel 13 erster Absatz ist die Erbringung der auf der Webseite veröffentlichten Leistungen nicht möglich soweit die gelieferte E-mail Adresse hierfür notwendig ist;
3. Ihre E-mail Adresse kann ausschliesslich an folgende Dritte übermittelt werden:
  - a) an Dritte, die eine Mitarbeit mit uns führen oder unter unserer Kontrolle stehen;
  - b) an öffentliche oder private Einrichtungen und Behörden zur Erfüllung der nationalen gesetzlichen Bestimmungen;
  - c) Ihre E-mail Adresse kann ins Ausland übermittelt werden, nach Ihrer vorherigen Zustimmung und gemäss Artikel 43 und 44 GvD 196/2003.
4. Der Artikel 7 GvD 196/2003 regelt die Ausübung Ihrer Rechte hinsichtlich der Verarbeitung Ihrer persönlichen Daten, unter anderem:
  - a) das Recht auf Auskunft über Ihre durch uns gespeicherten Daten;
  - b) das Recht auf Berichtigung, Vervollständigung sowie Löschung oder Sperrung unzulässiger Daten;
  - c) das Recht, die Genehmigung zur Verarbeitung der Daten hinsichtlich der oben genannten Zwecke aus legitimen Gründen zu verweigern;
  - d) das Recht, die Genehmigung zur Verarbeitung der Daten zwecks des Erhalts von Informationen über unsere Aktivitäten zu verweigern;

Inhaber und Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das im Bereich "Kontakt" der gegenwärtigen Webseite angegebene Unternehmen. Senden Sie Mitteilungen an die im Bereich "Kontakt" angegebene E-mail Adresse oder per Einschreiben an die im genannten Bereich angegebene Postadresse.